

67th Hong Kong Schools Music Festival (2015) - Enrollment Reminder

第六十七屆香港學校音樂節 (2015) - 報名備忘

- 1) All competitors must be students of members of the Hong Kong Schools Music and Speech Association (the Association) and must enter the Festival through such members. Members may enter their own students only (please refer to Point 1.2 of the Rules and Regulations for duo classes). It is the members' responsibility to inform their students of every detail about the competitions. The Association will not approach individual competitors. It is the responsibility of members / competitors to ensure that information given on the entry forms is valid, complete and meet the requirements of respective classes. The Association disclaims responsibility for checking the details given on the entry forms. Submission of an entry implies consent from the members / competitors to abide by the Rules and Regulations and will strictly observe them. Under no circumstances will refund of the entry fees be made. Competitors who are found to have violated the Rules and Regulations before, during or after a competition will invariably bear consequences. Members / Competitors should take the initiative to visit the Association website (www.hksmsa.org.hk) for the Rules and Regulations, the syllabus and the latest information relating to the competitions.
所有參賽者必須為香港學校音樂及朗誦協會（下稱本會）會員之學生，並須由會員報名參加音樂節，會員只可替其學生報名（二人項目請參閱比賽章程 1.2 項）。一切相關事宜應由會員傳達給參賽者，本會不會作個別通知。會員／參賽者有責任確保所填報之資料完整、屬實及符合「比賽章程」及各項規則之要求。本會並不負責檢查遞交之報名表是否符合參賽資格。報名表一經遞交，即代表會員／參賽者同意「比賽章程」，並會嚴格遵守。已繳交之報名費，不論任何原因，一律不獲退回。參賽者若違反「比賽章程」，不論賽前、賽後或比賽期間，均須承擔不同後果。「比賽章程」、「比賽目錄」及比賽的最新消息，請會員／參賽者自行瀏覽本會網站 (www.hksmsa.org.hk)。
- 2) Entry Form Submission Period 報名日期
 - (a) In person: 29 September 2014 to 5:00 p.m. on 16 October 2014
親臨辦理：2014 年 9 月 29 日至 10 月 16 日下午五時
 - (b) By post: 10 October 2014 (as postmarked)
郵寄：截止日期為 2014 年 10 月 10 日（以郵戳為準）
- 3) Area Code 地區代號
 - U – Hong Kong Region (including outlying islands) and Kowloon Region (including Sai Kung)
港島區域（包括離島）及九龍區域（包括西貢）
 - E – New Territories East Region (including North District, Sha Tin and Tai Po)
新界東區域（包括北區、沙田及大埔）
 - W – New Territories West Region (including Kwai Chung and Tsing Yi, Tsuen Wan, Tuen Mun and Yuen Long)
新界西區域（包括葵青、荃灣、屯門及元朗）
 - N – Classes which will not be divided into Regions. These competitions may be held at any venue in U/E/W Regions.
不設分區，即該些項目有機會被安排於 U、E 或 W 區域進行比賽。
- 4) Entry Fee 報名費
Please refer to the Syllabus for the fee of a class. (Competitors should pay entry fees to the responsible member. The member should sum up and pay the total entry fees in ONE cheque / cashier order each time when submitting entry forms to the Association.)
各項比賽的報名費，請參閱比賽目錄。（參賽者應將報名費交予代為報名之會員。會員每次遞交報名表時，須以一張支票或銀行本票繳交總報名費予本會。）
- 5) The membership number filled out on the entry forms and the Payment Record Form (PRF) must be identical to the membership number of the membership card used for enrollment.
填寫在報名表及付款記錄表 (PRF) 上的會員編號須與用作報名之會員證的會員編號相同。
- 6) Please put the required signature and stamp the school chop on each of the entry forms when they are completed. School chops are not required on entry forms submitted by Associate Members. The Association may reject an entry form that fails to meet such requirement.
會員請在已填妥的報名表上逐一簽署，並蓋上學校校印（個人會員可免）。本會有權不接受未按此要求填寫之報名表。
- 7) Entry Form Submission 遞交報名表
 - (a) In Person 親臨辦理
Members or the delegated persons should bring to the Association:
 - (i) the original membership card;
 - (ii) all the entry forms;
 - (iii) the completed Payment Record Form (PRF); and
 - (iv) ONE cheque / cashier order in the amount of the sum of the entry fees.The Association will issue a payment receipt and return the original membership card to the member or the delegated person right afterwards.
會員親臨或派員辦理須帶同：
 - (i) 會員證正本；
 - (ii) 所有參賽者之報名表；
 - (iii) 已填妥之付款記錄表 (PRF)；及
 - (iv) 一張支付所有報名費的支票或銀行本票。本會收妥以上文件後，將即場退還會員證及發出付款收據。
 - (b) By Post 郵寄
Members should send in:
 - (i) the original membership card;
 - (ii) all the entry forms;
 - (iii) the completed Payment Record Form (PRF);
 - (iv) ONE cheque / cashier order in the amount of the sum of the entry fees; and
 - (v) a stamped and self-addressed envelope for the return of the membership card and payment receipt.The Association accepts no responsibility for any loss, delay or damage during postal delivery.
來件須附上：
 - (i) 會員證正本；
 - (ii) 所有參賽者之報名表；
 - (iii) 已填妥之付款記錄表 (PRF)；
 - (iv) 一張支付所有報名費的支票或銀行本票；及
 - (v) 一個附有足夠郵資的回郵信封（以便寄回會員證及付款收據）。一切郵遞錯誤，本會恕不負責。
- 8) Entry Form Receipts and Competition Notifications will be issued to the competitors. Please refer to Points 2.12 and 2.13 of the Rules and Regulations for the dates and the ways to collect the two documents.
參賽者將獲發「報名表回條」及「參賽通知」，兩項文件的領取日期及方法請參閱「比賽章程」2.12 及 2.13 項。

**Group Entry Form 團體項目報名表**

Form Code 表格編號	Area Code* 地區代號*	Class No. 項目編號	* U – Hong Kong Region and Kowloon Region E – New Territories East Region W – New Territories West Region N – Classes which will not be divided into Regions	U – 港島區域及九龍區域 E – 新界東區域 W – 新界西區域 N – 不設分區
6				

Members / Competitors should study the Rules and Regulations of the current Festival, the Enrollment Reminder given overleaf and the following points before completing the form: (Please fill in the form with black ball pen)

會員 / 參賽者於填寫報名表前必須詳細閱讀音樂節比賽章程、項目細則、背頁之報名備忘及以下事項：

- | | |
|---|---|
| <p>(1) This entry form must be printed out with a full coverage of details on a piece of white blank A4 size (210mm x 297mm) paper. The Association reserves the right to reject any entry forms which are not in the officially approved format.</p> <p>(2) Please complete the form in block letters with a black ball pen. Incomplete entry forms will not be processed.</p> <p>(3) One entry form can only be used for one entry.</p> <p>(4) For duo class entry, please use Duo Entry Form.</p> <p>(5) For the Area Code and Class No. of the class you wish to enter, please refer to the Syllabus. School Members should enter all their Group Classes according to the Region of their school. If School Members are not sure which Region their school is located, please refer to "School Lists by District" on the Education Bureau website.</p> <p>(6) Please ensure you have obtained the piece before submitting the entry form.</p> <p>(7) For submission of own choice, please download the Own Choice Form from the Association website and refer to the deadline and relevant procedure.</p> <p>(8) Please refer to the Enrollment Reminder given overleaf for the documents required for enrollment.</p> | <p>(1) 此報名表必須按原來大小列印於白色 A4 (210 x 297 毫米) 空白紙上。本會有權不接納未按此規格列印之報名表。</p> <p>(2) 請用黑色原子筆，以正楷填寫。報名表上的資料若不齊全，本會將不處理。</p> <p>(3) 每份報名表只限填報一項比賽。</p> <p>(4) 如參加二人項目，請使用二人項目報名表。</p> <p>(5) 所報項目之地區代號及項目編號請參閱比賽目錄。學校會員參加有分區的團體項目則只可選擇與學校所屬區域相符的項目比賽。學校會員如對該校所屬區域有疑問，可瀏覽教育局網頁之「教育局分區學校名冊」。</p> <p>(6) 遞交報名表前請確定已備有樂譜。</p> <p>(7) 遞交自選樂曲之截止日期及方法，請瀏覽本會網站並下載「自選樂曲表格」。</p> <p>(8) 報名時須遞交之文件，請參閱背頁之報名備忘。</p> |
|---|---|

Competing Team's Information 參賽隊伍資料	
Name of School in English 學校英文名稱	St Paul's College *
Name of School in Chinese 學校中文名稱	聖保羅書院 *

* In the case where it is a joint-school mixed voice choir, the name of the other school must be stated. Please refer to the Syllabus for the requirements on the forming of such a choir.

混聲合唱隊若與另一學校合組而成，必須註明另一學校之名稱。對於合組的限制請參閱比賽目錄。

Responsible Teacher's Information 負責老師資料	
Name of Responsible Teacher 負責老師姓名	Mrs. LAU NG Po Man, Sandy
Phone No. 電話	2546 2241

School Chop 學校校印	I declare that all information given on this form is complete and true; and that the entry meets the requirements of the respective class of the current Festival. 本人確認所填報之資料完整及屬實，並符合本屆音樂節有關該項目之要求。	School Membership No. (6 digits) 學校會員編號(6位數字)
	_____ Signature of Principal 校長簽署	003169

All entry forms will be destroyed before the next Music Festival 報名表將於來屆音樂節前銷毀

The personal data provided in this form will be used for the Festival and related purposes only 此報名表上的個人資料只用於音樂節及有關事宜